

Harran İlahiyat Dergisi | Harran Ilahiyat Journal

Sayı/Issue: 55, Haziran/June 2026, 95-119
https://dergipark.org.tr/tr/pub/hij/issue/105572

ISSN 2791-6812

ظاهرة الثنائية في الدرس اللساني العربي

Arap Dilbiliminde Tesniye Olgusu

The Phenomenon of the Dual in Arabic Linguistics

Yazar Bilgisi Author Information

Sara BEYOĞLU

Doktora Öğrencisi, Uluslararası İslami İlimler Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Amman/Ürdün
Pdh. Student, The World Islamic Sciences and Education University, Faculty of Arts and Sciences,
Amman/Ürdün
beyoglusarah@gmail.com, www.orcid.org/0000-0001-9081-796X

Makale Bilgisi Article Information

| | |
|---|--|
| Makale Türü Article Type | Araştırma Makalesi Research Article |
| Yayın Etiği Publishing Ethics | Bu makale, iThenticate yazılımı ile taranmış ve intihal tespit edilmemiştir. Makale, çift taraflı kör hakemlik yöntemiyle en az iki hakem tarafından incelenmiştir. This article has been scanned by iThenticate software and no plagiarism detected. It has been examined by at least two referees using double sided blind refereeing method. |
| Finansman Funding | Yazar, bu çalışma için herhangi bir dış fon almadığını beyan eder. Author declares that he get no any external funding for this study. |
| Çıkar Çatışması Conflict of Interest | Yazar bu çalışmayla ilintili herhangi bir çıkar çatışması bulunmadığını beyan eder. Author declares that there is no any conflict of interest related to this study. |
| DOI | https://doi.org/10.30623/hij.1722185 |
| Geliş Tarihi / Received | Kabul Tarihi / Accepted |
| 18 Haziran/June 2025 | 20 Mayıs/May 2026 |

Öz

Tesniye (ikilik) olgusu, Arapçayı diğer dillerden ayıran ve ona özgün bir karakter kazandıran temel morfolojik özelliklerden biridir. Dünya dillerinin çoğunda bu yapıya rastlanmazken veya sınırlı düzeyde görülürken, Arapçada sistematik ve düzenli bir işleyişe sahiptir. Nahiv âlimlerinin ve dilbilimcilerin dikkatini çeken bu olgu, yalnızca sayısal bir değer ifade etmekte kalmayıp, ifade ve betimlemedeki inceliği yansıtan özel bir dilsel zihniyetin ürünüdür. Bu yapı sadece isimlerde değil; fiil, sıfat ve zamir sisteminde de etkin bir şekilde varlık göstermektedir.

Bu çalışmanın temel amacı, tesniye olgusunu tarihsel kökenleri ve dahil olduğu Sami dil ailesi bağlamında bütüncül bir yaklaşımla incelemektir. Araştırma; tesniyenin kavramsal mantığını, tarihsel süreçteki gelişimini ve diğer Sami dillerindeki (Akadca, Aramice, İbranice vb.) izlerini karşılaştırmalı tarihsel yöntemle ele almaktadır. Çalışma kapsamında; tesniyenin Proto-Sami (Ana Sami) dilindeki ortak kökenleri, diller arasındaki yapısal benzerlikler ve bu yapının zamanla bazı dillerde neden silikleşirken Arapçada sistematik bir parçası olarak korunduğu sorgulanmaktadır.

Araştırma sonucunda ulaşılan bulgular, tesniyenin eski Sami dillerinin çoğunda mevcut olduğunu ancak birçoğunda zamanla etkisini yitirdiğini göstermektedir. Arapça ve Akadcada belirginliğini koruyan bu yapının, İbranice ve Aramicede kullanım alanının daraldığı tespit edilmiştir. Özellikle Arapçadaki ikil eklerin diğer Sami dilleriyle gösterdiği yapısal benzerlik, olgunun ortak bir mirasa dayandığını kanıtlamaktadır. Sonuç olarak tesniye; Arap dilinin sadece gramer bir öğesi değil, tutarlı bir dilsel düşünce yapısını ve derin bir kültürel mirası temsil eden stratejik bir unsurdur.

Anahtar Kelimeler: Arap Dili, Sami Dilleri, Ana Sami Dili, Tesniye Olgusu, Karşılaştırmalı Dilbilim.

Abstract

The phenomenon of the dual (al-tathniya) is a striking linguistic feature that distinguishes the Arabic language, providing it with a unique character compared to many other world languages. While this grammatical form is absent or rare in most linguistic systems, Arabic adopts it in a highly systematic and organized manner. This study suggests that the dual is not merely a numerical marker but a manifestation of a distinct linguistic thought process, reflecting precision in expression and description. This structure is not limited to nouns but extends to verbs and pronouns as well.

To understand this phenomenon comprehensively, it is essential to trace its historical roots within the Semitic language family. This research focuses on the dual in Semitic languages in general and Arabic in particular, identifying similarities and differences in rules and usage through a historical perspective. The study employs a comparative historical method to investigate the logic

behind the dual's existence, its emergence in Arabic, and the extent of its presence and development across other Semitic languages such as Akkadian, Aramaic, and Hebrew.

The findings indicate that the dual was originally present in most ancient Semitic languages, suggesting a common origin in Proto-Semitic. This is evidenced by the strong morphological similarities in dual endings across these languages. However, while many Semitic languages lost the dual form or significantly reduced its usage over time, Arabic has preserved it as a fundamental part of its grammatical system. Ultimately, examining the dual in its historical and Semitic context reveals deep intellectual dimensions and a coherent linguistic mindset that characterizes the long-term heritage of the Arabic language.

Keywords: Arabic Language, Semitic Languages, Proto-Semitic, Phenomenon of the Dual, Comparative Linguistics.

الملخص

من المعلوم أن ظاهرة التثنية من الظواهر اللافتة التي تتميز بها اللغة العربية، وتُعطيها طابعًا فريدًا يعكس دقة في التعبير وتحديدًا في الوصف؛ فهي لا توجد في الأسماء فقط، بل تتعدى ذلك لتشمل الأفعال والضمائر أيضًا. وعليه، فإن هذا الموضوع لطالما أثار اهتمام النحاة واللغويين، كونه يمثل تجلياً لطريقة تفكير لغوي خاص يتجاوز مجرد الدلالة العددية. ولفهم هذه الظاهرة بشكل شامل، يسعى البحث إلى تتبع جذورها التاريخية وفحصها في إطار العائلة اللغوية السامية التي تنتمي إليها العربية، مع التركيز على تحديد أوجه التشابه والاختلاف في القواعد والاستعمالات بين هذه اللغات عبر المراحل التاريخية المختلفة.

وقد اعتمدت الباحثة المنهج التاريخي المقارن وسيلةً للتحقيق في هذه الإشكالية، من خلال تتبع مسار التثنية ومدى ثباتها أو تلاشيها في اللغات السامية كالأكدية، والآرامية، والعبرية. وقد توصلت الدراسة إلى نتائج مهمة، من أبرزها أن التثنية كانت حاضرة بالفعل في معظم اللغات السامية القديمة، مما يشير إلى أصل مشترك لهذه الظاهرة في "اللغة السامية الأم". كما لوحظ تشابه كبير في كيفية صياغة المثني، خاصة في استخدام النهايات الصرفية، إلا أن العديد من هذه اللغات فقدت الظاهرة أو قلّ استخدامها مع مرور الوقت، بينما حافظت العربية عليها كجزء أساسي ومنظم في نظامها النحوي.

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية، اللغات السامية، اللغة السامية الأم، ظاهرة التثنية، المنهج التاريخي المقارن.

المقدمة

تعد اللغة كائناً حياً يخضع لنواميس الحياة من نمو وتجدد وتطور، وهو ما يعزز من قيمة علم اللغة التاريخي في تتبع الظواهر اللغوية عبر الحقب الزمانية المختلفة للوقوف على التحولات التي تصيب بنية اللغات. وقد شكل اكتشاف اللغة السنسكريتية في القرن الثامن عشر نقطة تحول جوهريّة، انتقلت بموجبها الدراسات اللغوية من الانطباعية إلى المنهجية العلمية القائمة على فكرة "اللغة الأم" وتفرع اللغات إلى أسر وفصائل، مما مهد الطريق لظهور الدراسات التاريخية المقارنة الهادفة إلى كشف أوجه التشابه والتباين بين اللغات المنتمية لأسرة واحدة.

أهمية البحث وأسباب اختياره:

تعددت الدراسات المقارنة في الظواهر اللغوية داخل الفصيلة السامية، كالتذكير والتأنيث والتعريف والتنكير، إلا أن ظاهرة "التثنية" تظل واحدة من أكثر الظواهر إثارة للاهتمام البحثي؛ نظراً لخصوصيتها التركيبية والدلالية. وتكمن أهمية اختيار هذا الموضوع في كون التثنية في النحو العربي لم تكن مجرد علامة عددية عارضة، بل تشكل لها باب نحوي مستقل يعكس تفاصيل دقيقة لا تزال حية في الاستعمال. وفي ظل غياب هذه الظاهرة عن معظم لغات العالم، يبرز تساؤل جوهري حول دلالة وجودها والمنطق الكامن وراء استمرارها في لغات دون غيرها، وهو ما يستدعي دراسة تحليلية تقارن بين العربية وأخواتها السامية.

أهداف البحث:

تسعى هذه الدراسة إلى الإجابة عن حزمة من التساؤلات البحثية، أبرزها:
 ما هو المفهوم العلمي لظاهرة التثنية، وما المنطق الوظيفي وراء وجودها في النظام اللغوي؟
 كيف تطور ظهور التثنية في اللغة العربية عبر مراحلها التاريخية؟
 ما هي حدود وجود هذه الظاهرة في اللغات السامية الأخرى (كالأكادية والعبرية والأوغاريتية)؟
 هل تعرضت علامات التثنية ودلالاتها لتحولات أو اضطرابات عبر المراحل التاريخية المختلفة؟

منهجية البحث:

تعتمد الدراسة على المنهج الوصفي التحليلي المقارن؛ حيث تبدأ بتحديد حدّ التثنية لغة واصطلاحاً، ثم تنتقل لتتبع استعمالات العرب لهذه الظاهرة وأنواعها، مع رصد حالات الاضطراب التي واكبت تطورها. كما تعقد الدراسة مقارنة بين العربية واللغات السامية الأخرى من حيث الدلالة والعلامات الإعرابية.

وقد استند البحث إلى جملة من المصادر الرصينة، يأتي في مقدمتها "الكتاب" لسيبويه، ومؤلفات أبي علي الفارسي، وكتاب "المثنى" للحلي، وصولاً إلى الدراسات المقارنة الحديثة مثل "فقه اللغة المقارن" لإبراهيم السامرائي، و"التطور النحوي" لبريجستراسر.

1- الإطار المفاهيمي: تعريف التثنية

يقتضي البحث في ظاهرة التثنية تفكيك دلالاتها في المعاجم اللغوية، ثم تتبع صياغتها في الدرس النحوي، وصولاً إلى أصولها في الفصيلة السامية، وذلك على النحو الآتي:

1.1. التثنية في اللغة (الدلالة المعجمية):

تتفق المعاجم العربية، قديمها وحديثها، على أن مادة (ثني) تدور حول أصل واحد وهو "تكرار الشيء مرتين" أو "ضم جزء منه إلى آخر". فقد أورد ابن منظور في لسان العرب أن "ثني الشيء ثنياً: ردّ بعضه على بعض"¹، وهو ما يشير إلى الجانب الفيزيائي للثني والطي. أما ابن فارس في مقاييس اللغة²، فقد أضفى بعداً نظامياً على المادة؛ حيث اعتبر الثاء والنون والياء أصلاً يدل على جعل الشيء شيئاً متواليين أو متباينين، ومنه اشتقت تسمية "الاثنين" و"الثني" الذي يكون بعد السيد كأنه ثانيه.

وفي العصر الحديث، نجد معجم اللغة العربية المعاصرة³ يربط بين الأصل اللغوي والوظيفة النحوية؛ حيث يعرف التثنية بأنها إلحاق علامة مخصوصة بالكلمة لجعلها دالة على اثنين. ومن خلال استقراء هذه المعاجم، يتضح أن مفهوم التثنية لغةً يتجاوز مجرد العدد "2"، ليصل إلى فكرة "الإعادة" و"التثنية" التي تعني أن الواحد لم يعد فرداً بل انضم إليه ما يماثله.

2.1. التثنية في الاصطلاح (الرؤية النحوية والمنطق اللغوي)

لم تكن التثنية عند النحاة العرب مجرد لاحقة إعرابية، بل كانت نظاماً يخضع لشروط دقيقة. فقد وضع سيبويه (ت 180 هـ) في الكتاب حجر الأساس لهذا المفهوم، مبيناً أن التثنية "تكون في الرفع بالألف والنون، وفي النصب والجر بالياء والنون"، مع اشتراط فتح ما قبل علامة التثنية للحفاظ على انسيابية النطق (نحو: رجلان وسيفان)⁴.

وقد تعمق النحاة المتأخرون، كابن الأنباري⁵ (ت 577 هـ) وابن يعيش (ت 643 هـ)، في "علة التثنية"؛ حيث ذهبوا إلى أن أصل التثنية هو "العطف". فقولنا (قام الزيدان) هو في الأصل (قام زيد وزيد)، ولكن اللغة تميل دائماً إلى الاقتصاد اللغوي؛ لذا عُدل عن العطف إلى التثنية طلباً للإيجاز والاختصار. ومن هنا وضع

¹ محمد بن مكرم بن علي أبو الفضل جمال الدين ابن منظور (ت 711 هـ)، لسان العرب (بيروت: دار صادر، 1414 هـ)، 115.

² أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي (ت 395 هـ)، معجم مقاييس اللغة، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، (بيروت: دار الفكر، 1979)، 391/1.

³ أحمد مختار عبد الحميد عمر (ت 1424 هـ) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة (القاهرة: عالم الكتب، 2008)، 331/1 (1078 - ث ن ي).

⁴ سيبويه (ت 180 هـ)، الكتاب، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، (القاهرة: مكتبة الخانجي، 1988)، 385/3.

⁵ كمال الدين عبد الرحمن بن محمد بن عبيد الله الأنصاري أبو البركات الأنباري، (ت 577 هـ)، أسرار العربية (دار الأرقم بن أبي الأرقم، 1999)، 19.

النحاة شروطاً للاسم المراد تثنيته، منها: (الإعراب، والتنكير، واتفاق اللفظ والمعنى)، فلا يثنى المجهول ولا يثنى ما لا مماثل له في لفظه.

وبناءً على ذلك، يمكن تعريف التثنية اصطلاحاً بأنها: "ضم اسم إلى اسم مثله باتفاق اللفظين، بزيادة في الآخر تغني عن العطف". وهذا التعريف يبرهن على أن التثنية في الفكر العربي هي أداة "اختصار نظامية" وليست مجرد إضافة عددية عارضة⁶.

3.1. التثنية في المشترك السامي:

تكتسب صيغة "ثنى" بعداً أوسع عند النظر في اللغات السامية المقارنة؛ حيث تظهر جذور مشتركة تعطي المعنى ذاته (التكرار والإعادة). فنجد في العبرية (šānā)، وفي الآرامية (tnā)، وفي السريانية (tenyā)، وفي الآشورية (sanu)⁷. هذا التقارب يؤكد أن مصطلح "التثنية" ليس ابتكاراً عربياً منعزلاً، بل هو جزء من إرث لغوي سامي مشترك، حافظت عليه العربية في أدق تفاصيله الصرفية، بينما تعرض لاضطرابات وتحولات في اللغات الأخت، وهو ما سيناقشه البحث في المباحث التالية.

4.1. المنطق الوظيفي واللساني لظاهرة التثنية:

إن العدد في كثير من اللغات يدل على معنى الوحدة أو الكثرة. فمثلاً التركيبية لها عدداً مفرد وجمع وكذلك الفرنسية والإنجليزية الخ... أما المثنى فتختص به بعض اللغات الآرية كالسنسكريتية والابغريقية والهورونية الأمريكية، وبعض اللغات السامية كاللغة العربية⁸. وهنا نلاحظ عدم استعمال جميع اللغات ل"المثنى". فاللغات التي كانت موجودة فيها ظاهرة التثنية وما زالت موجودة مثل اللغة العربية هي لغات دقيقة في التعبير. وفي مقدمة "كتاب المثنى" المحقق عز الدين التنوخي يقول: "إن التعبير بالمثنى إنما هو تعبير عن حالة طبيعية تبعث انتباه الإنسان على التثنية، ذلك أن له عينين وأذنين ويدين ورجلين، ومثليات الطباق من حوله لا تحصى كالقمرين الشمس والقمر والسماء والأرض والليل والنهار... الخ. وقد يدعو إلى التثنية حاجة الإنسان الاجتماعية إلى التعبير عن التثنية أو الزوجية: لأنه يقضي جل حياته مع رفيقة عمره، وهما زواج أو مثنى، فقد كان كل من الرجل والمرأة فرداً فأصبح زوجاً، ومن ذلك جاء اسم الزواج في العربية، والإنسان مع صديقه اثنان، وهو أكثر اجتماعاً به من اجتماعه بالجمع في المحافل والمجامع والجامعات

⁶ ابن عصفور، المقرب، المحقق: عادل أحمد عبد الموجود وعلي محمد معوض (دار الكتب العلمية بيروت لبنان 1998) 40/2، وابن يعيش، شرح المفصل (دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان 2001) 137/4، الأنباري، أسرار العربية 47، جلال الدين السيوطي، همع الهوامع المحقق: عبد الحميد هندأوي (المكتبة التوفيقية - مصر) 45/1.

⁷ محمد نور الدين سيد أحمد النجار، "التثنية في اللغات السامية، مجلة كلية اللغات والترجمة"، جامعة الأزهر، كلية اللغات والترجمة 35 (2004)، 497.

⁸ أبي الطيب عبد الواحد بن علي اللغوي الحلبي، (ت 351هـ)، كتاب المثنى، تحقيق: عز الدين التنوخي، (مطبوعات المجمع العلمي العربي بدمشق)، 9.

والجوامع وغيرها، لذلك كان العربي المدني بطبعه في حاجة ماسة إلى التعبير عن الشخص الثاني الذي لا يكاد يفارقه بعدد هو (المثنى)⁹

وكما تتفاوت أشياء كثيرة في الحياة فإنَّ التعبير يتفاوت بين لغة وأخرى. وفكرة وضع المثنى في الأصل للدلالة على الأزواج في الطبيعة ثم انتقاله للتعبير عن المثنى بشكل عام يدل على دقة أصحاب هذه اللغة كالعربية خصوصاً. لأن التثنية ليست مفرد ولا جمع وإنما بينهما. ونلاحظ أن العربي لم تفتته هذه النقطة فيعطي حقه بالتعبير عن العدد. وهذا في غاية الذكاء وكذلك دليل على أصالة اللغة.

أما النقطة الأخرى في هذه المسألة فمن المعلوم أن العرب تميل إلى اختصار اللفظ وكراهية التكرار إلا أن ذلك ليس بمانع عن ميلهم إليه أحياناً. وفي الضرورة يشيرون إلى أصل المثنى، فالعرب " قد يكفون التثنية في حال الاضطرار، ويعدلون عنها إلى التكرار. كقول الراجز:

كأنَّ يبين فكَّها والفكَّ فأرةً مسكٍ دُبحت في سَكِّ¹⁰ - أراد بين فكَّيها، فلما اضطره الوزن والقافية عاد إلى العطف¹¹

2- ظاهرة التثنية في اللغة العربية

إنَّ اللغة العربية تمتاز عن غيرها من الساميات بكثرة استعمالها لظاهرة التثنية. ونرى هذا الاستعمال في العاقل وغير العاقل وفي المذكر والمؤنث. وتعد المرحلة الأولى للجمع، لأنها ضمَّ اسم على اسم مثله، وتفتقر عن الجمع بأنها اقتصرَت على اثنين، فهي أخصَّ والجمع أعم¹². وهذه الظاهرة نلاحظ بان لها وجود في الهندية والإيرانية، واليونانية، إذ كانت تشير إلى شيء مع شيء آخر شبيه به، يرافقه طبعاً. وأكثر ذلك في أعضاء البدن فاليدان: معناهما الأصلي: اليد الواحدة مع الأخرى، أي الزوج منها؛ فالشيئان هنا مثلان، ولم يكن ذلك بضروري، بل كان يكفي ارتباطهما ببعضهما حقيقة أو فكراً دون غيرهما¹³. وكما يقول المختصون وجود التثنية في اللغتين اليونانية والسنسكريتية، ووجود آثار لها في اللغات الجرمانية إلا أنها تتجلى في أوضح أشكالها في اللغات السامية عامة وفي الأكادية والأوغاريتية والعربية بشكل خاص¹⁴.

⁹الحلبي، كتاب المثنى، 9.

¹⁰ محمد بن محمد حسن شُرَّاب، كتاب شرح الشواهد الشعرية في أمات الكتب النحوية (مؤسسة الرسالة، بيروت - لبنان 2007)، 206/2.

¹¹ ضياء الدين أبو السعادات هبة الله بن علي بن حمزة، المعروف بابن الشجري (ت 542 هـ)، أمالي ابن الشجري، تحقيق: محمود محمد الطناحي، (القاهرة: مكتبة الخانجي، 1992)، 14/1، والأنباري، أسرار العربية، 47، وشرح المفصل 137/4.

¹² صالح التنقاري، "منهج العربية في التعبير عن العدد"، مجلة التجديد، 33/17 (2013)، 164.

¹³ بريجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، مترجم: رمضان عبد التواب، (القاهرة: مكتبة خانجي، 1994)، 112.

¹⁴ بيطار إلياس، "أهمية لغات الشرق القديم أو اللغات السامية في دراسة النحو العربي: دراسة تطبيقية على المفرد والمثنى والجمع"، التراث العربي، اتحاد الكتاب العرب 72/18 (1998)، 102.

بناء على ما تقدم، سنعرض استعمال الظاهرة في العربية. كما نعلم أن المثنى يُعرب بالألف مفتوحاً ما قبلها في حالة الرفع، وبالياء المفتوح ما قبلها في حالتي النصب والجر، وبعد الألف والياء نون مكسورة في الأحوال الثلاثة، وهي لغة جمهرة العرب؛ وقد تلزم الألف المثنى في حالاته الثلاث في لغة الحرث بن كعب¹⁵.
علامة التثنية تتغير بتغير الحالة الإعرابية. وللمثنى شروط ثمانية في العربية¹⁶:

- 1- اتفاق اللفظ: فلا يقال القمران - القمر والشمس - ويعدان من المثنى، فهذا من باب التغليب، ومثلها: الأبوان. وتُعرف اللغات السامية ومنها العربية بتغليب الأصل على الفرع، وهي نظرة سامية أصيلة تعتمد في الأساس على تغليب المذكر على المؤنث، أو الأقوى على الأضعف، أو الأخف نطقاً.
 - 2- اتفاق المعنى: فلا يثنى المشترك اللفظي، مثل العينان، ويقصد بهما عين الماء وعين الأحياء.
 - 3- يثنى المفرد ولا يثنى المثنى والجمع.
 - 4- يكون المثنى في العربية معرباً، فلا يثنى المبني (باستثناء اللذان واللتان فهما ملحقان).
 - 5- عدم التركيب، فلا يثنى المركب تركيباً مزجياً أو اسنادياً (باستثناء المركب تركيباً إضافياً).
 - 6- التنكير، فلا يثنى العلم.
 - 7- أن يثنى ما له ثان في الوجود، أما القمران فمن باب التغليب كما ذكرنا.
 - 8- يعامل المثنى معاملة الجمع نحو قوله تعالى في قوله "هذان خصمان اختصموا في ربهم"¹⁷.
- وما ورد من كلمات لم تتوافر فيها الشروط السابقة، فهو ليس مثنى حقيقياً، مثل: زوج وشفع، فهي دالة على المثنى دلالة معنوية لا نحوية.

1.2. أنواع المثنى في العربية

جاء المثنى في كلام العرب بكثرة، وصنف أبو الطيب اللغوي¹⁸ جميع ما ورد على ذلك من أسماء في أصناف عشرة بترتيب علمي، وهي:

1.1.2. الاثنان غلبَ اسمُ أحدهما على اسم صاحبه

العَمَرَيْن: يرادُ به أبا بكر وعمر رضي الله عنهما. وقال الأصمعي وأبو عبيدة قولهم: سار في الناس سيرة العَمَرَيْن.

¹⁵ الحلبي، كتاب المثنى، 10.

¹⁶ سيد سليمان عليان، في النحو المقارن بين العربية والعبرية (القاهرة: الدار الثقافية للنشر، 2002)، 55.

¹⁷ الحج 19/22.

¹⁸ الحلبي، كتاب المثنى، 4.

الشعثمان: شعثم وشعيب ابنا معاوية بن ذهل.

الأبوان: الأبُ والأمُّ، وهو من التغليب القرآني فقد جاء في سورة النساء: "وَوَرَّثَهُ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الْتَلُّتُ" وفي سورة يوسف " وَأَوَى إِلَيْهِ أَبُوَيْهِ"، غلب فيها الأب على الأم.

الأذنان: الأذان والإقامة، ومنه قولهم كل أذنين صلاة.

العشاءان: المغرب والعشاء، وفي الحديث: أحيوا ما بين العشاءين.

القمران: الشمس والقمر، قال الفرزدق " أخذنا بأفاق السماء عليكم، لنا قمرها والنجوم الطوالعُ. وقال أبو عبيدة قوله: (لنا قمرها) أراد أبا بكر وعمر.

البصرتان: الكوفة والبصرة.

أبانان: اسم جبلين يقال لأحدهما أبان، وللآخر سلمى.

المشرقان: المغرب والمشرق.

الفراتان: الفرات ودجلة.

المطران: المطر والريح. قال أبو عبيدة تقول العرب: هاج المطران: أي المطر والريح.

الاثنان جمعهما في التثنية لاتفاق اسميهما¹⁹

العامران: عامر بن صعصعة وعامر ابن ربيعة بن عامر بن صعصعة.

النَّسران: النَّسر الطائر، والنَّسر الواقعُ

الرُّبانيان: نجمان، وهما زبانيا العقرب.

المغربان: مغرب الشتاء ومغرب الصيف.

البائعان: البائع والمشتري، لأن المشتري أيضا بائع (وهذا ورد في لغات القبائل في القرآن)

المسجدان: مسجد مكة والمدينة.

2.1.2. الاثنان غلب نعتُ أحدهما على نعتِ صاحبه²⁰

الأسمران: الخبز والماء (والماء ليس بأسمَرَ)

¹⁹ الحلبي، كتاب المثنى، 17.

²⁰ الحلبي، كتاب المثنى، 27.

الأسودان: التمر والماء (والماء ليس بأسود). وقالت عائشة رضي الله عنها: لقد رأيتنا مع رسول الله صل الله عليه وسلم، وما لنا طعام إلا الأسودان: التمر والماء.

الباكران: الصبح والمساء.

3.1.2. الاثنان جُمعا في التثنية لاتفاق نعتهما²¹

الأقهبان: الفيل والجاموس.

الأحمران: الخمر واللحم. وقال لأبو عُبَيْدة يقال: أهلك الرجالَ الأحمران وهما اللحم والخمر، وأهلك النساء الأصفران وهما الذهب والرَّعفران.

الأمْران: الجوع والعريُّ

الأصرمان: الذئب والغراب.

الأنكدان: التُّكُّ والحرب.

الأعميان: الليل والسحاب.

الأثرمان: الدهر والموت.

الأصغران: اللسان والقلب

4.1.2. الاثنان غلب عليهما لقبٌ واحد منهما²²

البريكان: قُطْرٌ وعامرٌ ابنا سلمة ابن قُشَيْرٍ، وهما: البريكة وباركٌ.

5.1.2. الاثنان يجمعُهما لقبٌ واحدٌ²³

الغمامتان: بُرد بن أَفْصَى بن دُعْمَى بن إِيَاد.

الطيبان: أبو بكر وعُمَر رضي الله عنهما.

الحرمان: مكة والمدينة.

الطرفان: نسب الأب ونسب الأم، وقولهم: أيُّ طرفيه أطولُ؟ أطولُ أي أشرفُ.

الأنكدان: مازن بن مالك بن عمرو بن تميم، ويربوع بن حنظلة.

²¹ الحلبي، كتاب المثنى، 29.

²² الحلبي، كتاب المثنى، 35.

²³ الحلبي، كتاب المثنى، 37.

الأجْهَلان: معاوية وربيعة ابنا قُشير.

6.1.2. الاثنان تُنيا باسم أب أو جد²⁴

المُصَّران: قيس وخذف.

المصعبان: مُصعب بن الزبير، وعيسى بن مُصعب.

7.1.2. الاثنان اللذان لا يفردان من لفظهما²⁵

العصران: الليل والنهار، وهما الملوان قال الشاعر "أماطلُّه العصرين حتى يملئني ويرضى بنصف الدين والأنف راغم".

ومن التثنية التي لا تُفرد، قولهم: كلاهما وكلتاها للاتنين، وقولهم: إثنان لا واحد له من لفظه.

8.1.2. الاثنان في اللفظ يراد بهما واحد²⁶

تقول العرب: مات حتف أنفيهِ، والمراد حتف أنفه: أي مات على فراشه ولم يُقتل. وحكى الفراء: ركب الرجلُ أُجْبَلِيَه وركب أُخْرَقِيَه، وذلك إذا ركب رأسه في الأمر ولم يتثبت. وهذا من توسعة العرب بالكلام.

9.1.2. الاثنان إن اكتُفِيَ بأحدهما لم يُنقص المعنى²⁷

الفراء: قال تقول العرب رأيتُ بعيني ورأيتُ بعينيّ، والدَّار في يدي وفي يديّ، وكل اثنين لا يكاد أحدهما ينفرد. ويقال: وقعت عينه عليّ: أي عيناه، وفلان حسن الحاجب: أي الحاجبين، وأخذ بيديه وقام على رجله: أي على رجله وهلم جرا...

إن استعمال ظاهرة التثنية بهذه الكثرة يعتبر من فرائد اللغة وأسرارها. وكان لدى أبي الطيب اللغوي خطة معينة عند تأليف كتابه المثنى غايتها تصنيف أنواع المثنيات الواردة في كلام العرب تصنيفاً علمياً. واختار لكل باب من الأبواب العشرة ألفاظ وأمثلة ما يكفي لبيانها وتأيد منحاه من التصنيف. وأبو يوسف ابن السكيت (ت 244 هـ) قد جمع من المثنيات أكثر مما جمعه أبو الطيب، ولم يزد في تصنيف مثنياته على أربعة أصناف. وكذلك جمع السيوطي (ت 911 هـ) ألفاظه كلها في مزهره²⁸. وعند تتبع الباحثين لهذه المسألة يلاحظ في البصرة استعمال كثير لهذه الظاهرة. وأن كثيراً من القطاعات التي أقطعها الخلفاء والولاة في البصرة وكثيراً من

²⁴ الحلبي، كتاب المثنى، 53.

²⁵ الحلبي، كتاب المثنى، 56.

²⁶ الحلبي، كتاب المثنى، 63.

²⁷ الحلبي، كتاب المثنى، 76.

²⁸ السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر، جلال الدين (ت 911 هـ). المزهر في علوم اللغة وأنواعها، تحقيق: فؤاد علي منصور (بيروت: دار الكتب العلمية، 1998)، 182/2.

الأنهار كانت تثني على الأغلب بالأف والنون، وما زالت مستعملة في البصرة وما جاورها حتى يومنا هذا. ولذلك قال البعض إنَّ هذا الأسلوب هو أسلوب بصري. والشواهد التي ذكرت في معجم البلدان لياقوت (ت 626 هـ) وما ورد في الشعر الجاهلي يشير إلى أن هذا الأسلوب كان معروفاً في الجزيرة العربية قبل الإسلام²⁹.

وهذه الاستعمالات التي تم ذكرها هي دليل على مكانة التثنية في اللغة العربية حيث إنَّ استعمالها لا ينحصر فقط في التثنية بل أطلقت كذلك للدلالة على المفرد وللتغلب وللضرورة الشعرية ووزن الشعر وعلى الجمع. وبعضها تثيت لأنها تدل على شيئين اثنين. وهذا يفهمه أهل اللغة لأنهم يعلمون ما هو مثنى أو لا. وكل هذه الاستعمالات تشير إلى أنَّ هذه الظاهرة في اللغة العربية هي ظاهرة أصلية وتفرعت منها هذه الاستعمالات. بناء على ذلك فإن بيان هذه الاستعمالات كان غاية في الأهمية.

2.2. تطوُّر ظاهرة التثنية ومظاهر عدم الاستقرار

بالرغم من أن ظاهرة التثنية أصيلة في العربية ومن خصائصها، فعند النظر إلى ما أصله النحاة واللغويون يلاحظ أنها ليست مستقرة ولا مضطربة في كافة أحوالها، وأحكامها، فهي لا تسير على سنن واحدة في علاماتها ودلالاتها. وفي هذا السياق أشار العطية إلى رأي الحلواني الذي يرى أن النظر في الظواهر الجزئية للغة يكشف عن اضطراب وعدم استقرار في نظامها التكويني والتعبيري³⁰. ويتمثل هذا الاضطراب في عدة نقاط، وهي:

1.2.2. اضطراب علامة التثنية: من الثابت في قواعد النحو أن الألف علامة الرفع في المثنى، والياء علامة النصب والجر. وقد قرر النحاة هذا بناء على لغة القرآن الكريم ولغة الشعر العربي القديم، غير أنهم ذكروا في مؤلفاتهم أن كثيراً من العرب لا يتقيدون بهذا القانون العام، بل يلتزمون الألف في الأحوال الثلاث. فيقول: قام الزيدان، وضربت الزيدان، ومررت بالزيدان. وهذا ما ورد عند كلام ابن جني³¹. وهذه اللغة كانت عند بني الحارث، وبطون بن ربيعة، وكنانة، وبنو العنبر، وبنو الهجيم، وبكر بن وائل، وزبيد، وخثعم، وهمدان، وفزارة وعذرة³². ولذلك لزوم الألف في التثنية ليست ظاهرة لغوية شاذة بل هي ظاهرة فاشية في عدد من القبائل العربية، وفي أجزاء متفرقة من بلاد العرب، ووصفها السيوطي بقوله: "ولزوم الألف في الأحوال الثلاثة

²⁹ ناجي معروف، "التثنية في الأسماء التاريخية: أسلوب عربي قديم"، مجلة الآداب، جامعة بغداد - كلية الآداب، 5 (1962)، 5.
³⁰ محمد خير الحلواني، الواضح في علم الصرف، ط 4، (دمشق: دار المأمون للتراث 1987)، ص 231؛ نقلاً عن: العطية، "التثنية في اللغة العربية"، 2/2 (1999)، 106.

³¹ ابن جني (ت 392 هـ)، سر الصناعة، تحقيق: حسن هندراوي، (دمشق: دار القلم 1985)، 704/2. (أخذ من مقال التثنية في اللغة العربية)، 76.

³² أبو حيان، البحر المحيظ (بيروت: دار احياء التراث العربي 1990)، 255/6، والسيوطي، همع الهوامع، 145/1.

لغة معروفة³³". وهذا لم نجد في لغة الشعر فحسب، بل نجد في اللغة النثرية العالية، من ذلك قراءة "إنَّ هذانِ لساحرانِ"³⁴، وهذه من قراءات العشرة ما عدا أبا عمرو وابن كثير وحفص³⁵.

2.2.2. الاختلاف في حرف الإعراب في التثنية: اضطربت آراء العلماء حول مسألة تحديد الإعراب

في التثنية، فقال سيبويه (ت 185 هـ) أن الألف والياء هما حرفا الإعراب ولا تقدير إعراب فيها، ووافقه أبو إسحاق الزجاجي، وابن كيسان، وابن السراج، وأبو علي الفارسي. أما الأخفش فذهب إلى أن ألف التثنية ليست حرف إعراب، ولا هي أيضا بإعراب، ولكنها دليل إعراب، فرؤية الألف تدل على أن الاسم مرفوع، أما رؤية الياء فتدل على أن الاسم منصوب أو مجرور. وعلى ذلك ذهب المبرد وذهب الفراء وجمهور الكوفيين إلى أن الألف هي الإعراب، وكذلك الياء، ووافقهم من البصريين أبو إسحاق الزيادي وقطرب. والكل علل رأيه³⁶.

3.2.2. الاختلاف في نون التثنية: كما نعلم يلحق الاسم المثنى زيادتان: الأولى حرف المد واللين

(الألف والياء)، والثاني النون. وقد اختلف العلماء في هذه النون وتشعبت آراءهم فيها على خمسة مذاهب: الأول هو مذهب سيبويه، أن النون عوض من الحركة والتنوين. والثاني: ذهب بعض الكوفيين إلى أنها تنوين، حُرِّكت للسالكين، قويت بالحركة، واختار هذا الرضى (شرح الرضى على الكافية). والثالث: ذهب الفراء إلى أنها للفرق بين المفرد المنصوب الموقوف عليه بالألف، والمثنى المرفوع. أما الرابع: ذهب بعضهم إلى أنها بدل من الحركة وحدها. والخامس: قال البعض إنها بدل من تنوينين، لأن المثنى كان في الأصل مفرداً مكرراً مرتين³⁷.

4.2.2. الاختلاف في حركة نون التثنية: بناء على ما قرره النحاة والمسموع من العرب أن نون المثنى

مكسورة دائماً. ولكن جاءت شواهد شعرية موثقة بفتح هذه النون، وقد عدَّ العكبري ذلك شذوذاً، أما جمهور النحاة فعدوا ذلك لغة، وقال ابن جني "إنَّ من العرب من يفتحها في حال الجر والنصب تشبيهاً بأين وكيف، ويجرى الياء وإن كانت غير لازمة مجرى الياء اللازمة، فيقول: مررت بالزيدين، وضريت العميرين.

وأنشدوا في ذلك: "على أخوذِيَيْنِ اسْتَقَلَّتْ عليهما ... فَمَا هي إِلَّا لمحةٌ فَتَغِيْبُ"³⁸³⁹

نسب الفراء هذه اللغة إلى بني أسد، ونسبها الكسائي إلى بني زياد بن فقعس⁴⁰. ربما فتح نون المثنى وضمها إشارة إلى أن هناك من يعرب المثنى بالحركات الظاهرة.

³³ جلال الدين السيوطي، همع الهوامع في شرح جمع الجوامع، 145/1.

³⁴ طه 63/20.

³⁵ العطية، "التثنية في اللغة العربية"، 110.

³⁶ أبا البركات الأنباري، (ت 577 هـ)، الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين: البصريين والكوفيين، (المكتبة العصرية 2003م)، 34-29 / 1.

³⁷ العطية، "التثنية في اللغة العربية"، 113-120.

³⁸ ديوان حميد بن ثور الهلالي جمع وتحقيق: محمد شفيق البيطار (هيئة أبو ظبي للثقافة، 2010)، 55.

³⁹ أبو الفتح عثمان الموصلي ابن جني (ت 392 هـ)، سر صناعة الإعراب (بيروت: دار الكتب العلمية 2000)، 151/2.

⁴⁰ العطية، "التثنية في اللغة العربية"، 121.

5.2.2. الاختلاف في حذف النون: من المعروف أن نون التثنية تحذف في الإضافة، هذا هو المسموع

عن العرب والمقرر في كتب النحو، إلا أن الكوفيين رووا حذف نون التثنية من دون إضافة والكسائي (ت 189 هـ) أنشد: "يا حِبُّ قَد أَمْسِينَا وَلَمْ تَنَامِ الْعِينَا"

قال: أراد العينان فحذف النون⁴¹. وهناك عدة أمثلة على هذا.

6.2.2. الاضطراب في الدلالة

يلاحظ أن دلالة التثنية على المثنى لم تكن تجري دائما على هذا القياس، بل نجد كثيرا من نصوص اللغة قد اضطربت فيها هذه الدلالة. إذ يعبر فيها عن المثنى بالمفرد مثل عيني بدل عينا، وعينا تنظر بدل عينا (تظن)، وهذا كان بسبب الطلب للخفة. فهنا التعبير بالمفرد أخف من المثنى. وأحيانا أخرى يعبر عن المفرد بالمثنى مثل: حنانيك، وهنا المراد حنان بعد حنان دونما انقطاع. وفي هذه النقطة نجد أن أبو بكر بن الأنباري قال "لأن العرب تخاطب الواحد بخطاب الإثنين، فيقولون للرجل - قَوْمًا واركبا. وجاء في القرآن الكريم "أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ"⁴². وجاء في الشعر قول سويد بن كراع بخطاب سعيد بن عثمان بن عفان (رضي الله عنه):

فإن تزجراني يا بن عفان أنزجر
وإن تدعاني أحم عرضاً مُمْنَعاً⁴³

ف (تزجراني) واقع موقع (تزجرني) و (تدعاني) واقع موقع (تدعني)

وأحيانا يأتي المثنى موقع الجمع. وفي قوله تعالى: ﴿ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ﴾⁴⁴. والمقصود ب (كرتين) هو (كرات) إذ لا ينقلب البصر خاسئًا وهو حسير من نظرتين، بل لا بد من كرات متعددة⁴⁵.

نلاحظ العكس أي وقوع الجمع موقع المثنى وهذا مظهر آخر من مظاهر التثنية، ولذلك العرب قد تجعل الجمع مكان المثنى، وذلك إذا كان هناك شيان تابعان لشيء وهو شائع جدا في لغة العرب. وحسب ما ذكره أبو حيان (ت 745 هـ) أن في أسماء أعضاء الجسد الجمع أكثر استعمالا من المثنى. وعللوا ذلك بأن

⁴¹ العطية، "التثنية في اللغة العربية"، 124.

⁴² ق 24 / 50.

⁴³ محمد بن سلام بن عبيد الله الجمحي بالولاء أبو عبد الله (ت ٢٣٢هـ)، طبقات فحول الشعراء، المحقق: محمود محمد شاكر (دار المدني)، 1/179.

⁴⁴ الملك 4/67.

⁴⁵ العطية، "التثنية في اللغة العربية"، 133.

التثنية جمع، أنها ضم شيء إلى شيء. وقد ورد في الكتاب⁴⁶ بنقل سيبويه " ما أحسن وجههما، وما أحسن رؤوسهما، وما أحسن عواليهما"⁴⁷ ويوجد عدة أمثلة في هذا الموضوع⁴⁸.

7.2.2. الاختلاف في عودة الضمير⁴⁹:

يُلاحظ أحياناً أن المثنى يعود عليه ضمير الجمع، وفي مواضع أخرى يعود عليه ضمير المفرد؛ ففي قوله تعالى: ﴿هَذَا نِ حَصْمَانِ اِحْتَصَمُوا﴾⁵⁰ عاد ضمير الجماعة على المثنى. ويظهر ذلك أيضاً في قوله عز وجل: ﴿وَإِن طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا﴾⁵¹. وقد فسر الخليل وسيبويه هذا المسلك اللغوي بأن التثنية قد تُحمل على معنى الجمع، قياساً على قول الاثنين: "نحن فعلنا ذلك"⁵². بينما ذهب الأخفش (ت 215 هـ) والفراء (ت 207 هـ) إلى أن السبب في ذلك يعود إلى مراعاة المعنى الجمعي الكامن في السياق.

وبناء على ما تقدم فإن ظاهرة التثنية من سمات العربية وخصائصها، ولم تستقر هذه الظاهرة كما وجدنا في الأمثلة والشواهد إلا بعد نزول القرآن الكريم. وكما رأينا أن القرآن الكريم تضمن البعض من الظواهر اللهجية للقبائل الأخرى غير اللغة الموحدة (لغة قريش). وهذه هي ثروة لغوية. بعد نزول القرآن الكريم نشأ علم النحو وقعدت القواعد، أي وضع حداً للاضطراب الذي لمسه في التثنية. وهذه الاستعمالات التي وثقت في مرحلة ما قبل التقنين النحوي تبين لنا أن هذه الظاهرة كانت منتشرة في اللغة العربية، وهي دليل على أصالتها فيها. ويُذهب إلى أن اللغة السامية الأم لغة مفقودة لا يتوفر عنها مادة توثيقية مباشرة. ومع ذلك، فإن سعة ظاهرة التثنية وتعدد استعمالاتها في اللغة العربية تظل ماثلة أمام الباحثين؛ حيث إن الحفاظ على هذه الظاهرة بتفاصيلها الدقيقة قد يفتح باباً للنقاش العلمي حول مدى قرب اللغة العربية من الخصائص الأصلية للغة السامية الأم، أو كونها الأكثر احتفاظاً بسمات تلك اللغة المفقودة.

3- التثنية في اللغات السامية

احتفظت اللغة العربية بظاهرة التثنية عن اللغة السامية الأم؛ حيث تشير المعطيات اللغوية المقارنة إلى أن المثنى في اللغات السامية كان يقتصر في بداياته على الدلالة على "الأزواج الطبيعية"، كالأعضاء المزدوجة في الجسم (العينين، الأذنين، اليدين). ثم تطورت هذه الظاهرة لاحقاً لتشمل التثنية المطلقة التي تعبر عن أي اثنين من جنس واحد، سواء أكان بينهما ارتباط طبيعي أم لا⁵³.

46 الحجرات 9/49.

47 سيبويه، الكتاب، 621.

48 العطية، "التثنية في اللغة العربية" 133-138.

49 إبراهيم السامرائي، فقه اللغة المقارن، (بيروت: دار العالم للملايين 1983)، 82.

50 الحج 19/22.

51 الحجرات 9/49.

52 سيبويه، الكتاب، 48.

53 بروكلمان، فقه اللغات السامية، مترجم: رمضان عبد التواب، (مطبوعات جامعة الرياض 1977)، 99.

1.3. ألفاظ التثنية المشتركة في اللغات السامية

فكلمتا (اثنان) و(اثنان) كلمتان ساميتان قديمتان وتوجدان في العبرية⁵⁴ والسريانية⁵⁵. وهي في السريانية trēn(اثنان). وفي لغة تميم (ثنتان) من غير همزة وصل⁵⁶ وفي العبرية Shnayim (شنايم) للمذكر ، و Shtayim (شتايم) للمؤنث، وفي الأكادية (شين) للمذكر و (شتين) للمؤنث، وفي الحبشية نجد (سنوي) و (سانويت) بمعنى اليوم الثاني من الأسبوع أو الشهر⁵⁷.

وفعل "ثئى" في الأكادية šanu (شَنُو)، وفي العبرية šana (شَنا)، وفي السريانية tno (تَنُو)، وفي الأغاريتية tana (ثنا)⁵⁸.

فقدت اللغة العبرية الكثير من صيغ المثنى عبر تاريخها اللغوي، ولم يحتفظ نظامها الصرفي إلا بقايا محدودة من الكلمات المثناة، لاسيما تلك التي تفرضها الطبيعة الثنائية للأشياء؛ وتتمثل هذه البقايا بشكل أساسي في أعضاء جسم الإنسان المزدوجة (كالعينين)، والأدوات والملابس التي تتكون من جزئين وتأتي على صيغة المثنى (مثل: البنطال). ويلاحظ أن الصفة في هذه الحالة تأتي بصيغة الجمع، كما يلاحظ أن معظم الأسماء المثناة المتبقية في العبرية قد صيغت في الأصل بزيادة ميم في بداية الاسم مع لاحقة التثنية في آخره. وتُعامل التثنية في العبرية معاملة الجمع؛ فما زاد على الواحد يُعد جمعاً من حيث المطابقة الإعرابية⁵⁹. وعلاوة على ذلك، توجد كلمات دالة على الجمع لكنها وردت على صيغة المثنى مثل "شمايم" (سماوات) و"مايم" (مياه)، وأخرى دالة على المفرد وهي بصيغة المثنى مثل "صهورايم" (الظهيرة)⁶⁰. وتلتقي هذه المعطيات في اللغة العبرية مع ما تم تناوله سابقاً بشأن "ظواهر عدم الاستقرار" أو الخروج عن القياس في تثنية اللغة العربية، حيث وُجدت استعمالات مشابهة بكثرة كما استُعرض في الأمثلة السابقة.

وبناءً على ما أورده إبراهيم إسحاق بن مارون (أحد رواد اللغويين اليهود) في كتابه "الموازنة بين اللغة العبرانية والعربية"، يُستدل على أنّ ظاهرة التثنية كانت متطابقة في أصولها بين اللغتين؛ حيث ذكر في (باب القول على التثنية والجمع وما اتفقت عليه اللغتان): "أنه لا فرق بين اللغتين في التثنية والجمع، إلا في كونهما عندنا بالميم وعند العرب بالنون، وفي الإعراب الذي يلحقها عندهم، إذ لا إعراب عندنا". ويُشير هذا النص

⁵⁴ ريجي كمال، *دروس اللغة العبرية* (بيروت: دار النهضة العربية 1978)، 103.

⁵⁵ زاكية محمد رشدي، *السريانية: نحوها وصرفها*، (القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر 1978)، 60.

⁵⁶ غالب فاضل المطلبي، *لهجة تميم أثرها في العربية الموحدة* (العراق: منشورات وزارة الثقافة والفنون 1978)، 172.

⁵⁷ السامرائي، *فقه اللغة المقارن*، 77.

⁵⁸ إلياس بيطار، *أهمية لغات الشرق القديم أو اللغات السامية في دراسة النحو العربي: دراسة تطبيقية على المفرد والمثنى والجمع*

(التراث العربي، اتحاد الكتاب العرب 1998)، 102.

⁵⁹ سيد سليمان عليان، *في النحو المقارن بين العربية والعبرية*، (القاهرة: الدار الثقافية للنشر 2002)، 54.

⁶⁰ السامرائي، *فقه اللغة المقارن*، 80.

الأصلي إلى التقارب البنيوي العميق في صياغة المثني، مع انفراد العربية بظاهرة الإعراب والحفاظ على "النون" كعلامة فرعية مقابل "الميم" في العربية.⁶¹

وفيما يتعلق بضوابط التثنية وما يتمتع تثنيته في اللغة العربية، يُلاحظ أنّ التثنية تقتصر على الاسم المفرد الصريح، بينما يتمتع تثنية أسماء الأعلام والصفات والأفعال؛ وذلك لكون صيغة التثنية في العربية تأتي غالباً للدلالة على الأشياء المزدوجة بطبيعتها. كما يتمتع إلحاق علامة التثنية بالضمائر كافة، سواء كانت ضمائر منفصلة أو أسماء إشارة أو أسماء موصولة؛ حيث تُستخدم صيغة الجمع للدلالة على المثني والجمع على حد سواء في هذه الفئات التصريفية، مما يشير إلى وحدة الصيغة للمثني والمجموع فيها.⁶² وهذا يمثل فرقاً جوهرياً عن اللغة العربية التي تحتفظ بصيغ مستقلة للمثني في الأفعال والصفات والضمائر، مما يعكس سعة النظام التصريفي في العربية مقارنة بالعربية.

ومن الألفاظ التي وردت على شكل المثني في العهد القديم في العربية وهي تدل على شيء واحد "مصر، القدس، سماء، ماء". ولربما كلمة "ماء" ترجع تثنيته إلى أن الماء يتكون من عنصري الأكسجين والهيدروجين.⁶³

أما عند دراسة اللغة الأكادية، فيُلاحظ حضور ظاهرة التثنية في الأكادية القديمة على نطاقٍ واسعٍ وجليّ. فعلاوة الرفع فيها الألف والنون (ān)، وعلامة النصب والجر الياء والنون (ayn). فمثلاً كلمة شفتان (šaptān) من المفرد شفة (šaptun). وقد يأتي المثني مسبقاً بالعدد (اثنين) في الأكادية القديمة. وفي أكثر العهود حداثة فقد حذف التنوين واختفى التمييز بين الحالات بالتدرج، من ذلك سقوط النون في الأعداد كالثنين (šina)، وعشرين (esrā)، وثلاثين (šalašā). ولا توجد ضمائر شخصية منفصلة أو متصلة للمثني في الأكادية على الإطلاق.⁶⁴

وفيما يخص اللغة الأوغاريتية غير المضبوطة بالشكل لا تكشف عن تمييزٍ شكليّ جليّ بين صيغتي المثني والجمع في الرسم. وتلحق بالمثني في الأوغاريتية علاماتٌ يتبعها "التمميم"، وهي علاماتٌ قام الباحث "جوردون" بضبطها استناداً إلى المنهج التخميني والمقارن. ويُلاحظ وجود صيغ المثني للمذكر والمؤنث في حالات الإعراب الثلاث (الرفع، والنصب، والجر)، وهو ما سيتمّ توضيحه في الجدول الآتي. ومن الناحية التصريفية، يُلاحظ غيابُ أسماء الإشارة والأسماء الموصولة الخاصة بالمثني بنوعيه (المذكر والمؤنث) في هذه اللغة.

⁶¹ إبراهيم إسحاق بن بارون، الموازنة بين اللغة العبرانية والعربية، نقل من الخط العبري للعربي: أحمد محمود هويدي، مراجعة وتقديم: عمر صابر عبد الجليل، تقديم وإشراف: محمد خليفة حسن (سلسلة الدراسات الأدبية واللغوية، جامعة القاهرة)، 63.

⁶² النجار، "التثنية في اللغات السامية، مجلة كلية اللغات والترجمة"، 515.

⁶³ النجار، "التثنية في اللغات السامية، مجلة كلية اللغات والترجمة"، 517.

⁶⁴ النجار، "التثنية في اللغات السامية، مجلة كلية اللغات والترجمة"، 519.

والسريانية والآرامية من اللغات التي فقدت صيغة التثنية فيلاحظ في اللغة السريانية تظهر صيغة المثنى (tryanaya) في خمس كلمات وهي: اثنان للمذكر (trēn)، و (tertēn) للمؤنث و (ma'tin) مثنان و (mîsrin) وتعني مصر. فهذه الكلمات بصيغة المثنى. وقد اعتاضوا عن التثنية بالعدد (ترين) و (ترتين) وهما اثنان واثنان يسبقان الاسم المجموع فيقولوا (trēn Gavrin) ويعني رجلان. وفي الآرامي الإنجيلي فالتثنية مقصورة على أعضاء الجسم المزدوجة كما في (يدايين) و (رجلاين) وعلامة الياء والنون⁶⁵.

أما في اللغة الحبشية قرر المستشرقون ومن تابعهم عدم وجود المثنى في هذه اللغة بالصورة التي نراها في أخواتها الساميات، غير أن بعض صور المثنى قد بقيت على شكل بقايا متجمدة مثل الفتحة الطويلة (ā)، تأتي في نهاية اللفظة المثناة حتى تحولت إلى كسرة مماله طويلة (ē) المتطورة عن (ay). أما الضمائر المتصلة والمنفصلة فلا نعر عليها بأي صورة.⁶⁶

2.3. إعراب المثنى في اللغات السامية المقارنة

علامة التثنية متقاربة في اللغات السامية العتيقة المكتوبة بالخط المسماري كالأكدية والأوغاريتية إضافة إلى اللغة العربية المكتوبة بالخط الأبجدي⁶⁷، بحيث نراها في جميع حالات إعرابها (الرفع والنصب والجر). فهي في السريانية ياء ونون وفي العبرية ياء وميم مفتوح ما قبلها⁶⁸. وفي اللغة الأوغاريتية في حالة الرفع ألف وميم وفي حالة الجر والنصب ألف وميم. أما صيغ التثنية في السريانية لا تتجاوز خمس صيغ⁶⁹، أما في العبرية فقد اقتصر على الأزواج الطبيعية كأسماء أعضاء الجسم المزدوجة، وأدوات الصناعة المثناة، وأسماء الملابس المزدوجة وكذلك أسماء الزمان المزدوجة⁷⁰. أما في اللغة الجنوبية فالتثنية في الأصل أن يلحق المثنى فتحة وياء في اللغة المعينية (ay) ثم زيد مدّ ونون (ân) قبل العلامة الأولى كما في Ma'liyanay (معلاني)، وفي اللغة السبئية يسبق المثنى لفظ اثنين مثل tani Namiran وتعني (تمران)⁷¹ وليكون الأمر واضحاً سنعرض هذه العلامات بجداول⁷²:

| | | | |
|----|-----|-----|--|
| جر | نصب | رفع | |
|----|-----|-----|--|

⁶⁵ السامرائي، فقه اللغة المقارن، 79.

⁶⁶ النجار، "التثنية في اللغات السامية، مجلة كلية اللغات والترجمة"، 534.

⁶⁷ بيطار، "أهمية لغات الشرق القديم أو اللغات السامية في دراسة النحو العربي: دراسة تطبيقية على المفرد والمثنى والجمع"، 102.

⁶⁸ ريجي كمال، دروس اللغة العبرية، 103، وزاكية محمد رشدي، السريانية نحوها وصرفها، 60. السامرائي، فقه اللغة المقارن، 80.

⁶⁹ محمد حسين آل ياسين، "مقدمة في الأصول اللغوية المشتركة بين العربية والعبرية"، مجلة البلاغ، الكاظمة، العراق، 8 (1971)، 60.

⁷⁰ كمال، دروس اللغة العبرية، 103، ورشدي، السريانية نحوها وصرفها، 103.

⁷¹ السامرائي، فقه اللغة المقارن، 80.

⁷² بيطار، "أهمية لغات الشرق القديم أو اللغات السامية في دراسة النحو العربي: دراسة تطبيقية على المفرد والمثنى والجمع"، 103.

| | | | |
|-------------|-------------|-------------------|-----------------|
| العربية | ألف ونون án | ألف ممالة ونون én | الياء والنون ín |
| الأكدية | ألف ونون án | ألف ممالة ونون én | الياء والنون ín |
| الأوغاريتية | ألف وميم ám | ألف ممالة وميم ém | الياء والميم ím |

فمثلاً⁷³:

| علامة الجر (الياء) | | علامة النصب (الألف الممالة) | | علامة الرفع (الألف) | | | |
|-----------------------|--------|--------------------------------|--------|------------------------|--------|-------|----------------|
| شَرِين | Šarrin | شَرِين | Šarren | شَرَانُو | Šarrán | شَرُو | Šarru (ملك) |
| طابِيم | tábimi | طابِيم | tábémi | طابَام | tábámi | طاب | Tábu طيب |
| هَذِين | hadáyn | | hadéni | هَذَان | hadani | هَذَا | hadá هَذَا |

أما التمييز بين حالي النصب (én) والجر (in) ف قد ضاع فيما بعد بالأكدية والأوغاريتية وربما في العربية (قياساً) وسيطرت الياء والنون (in) على الألف الممالة، لأنها الحركة الأقوى. وفي العربية فلم يبق من حالات نصب المثنى بالألف الممالة (é) إلا رواسب كتابية قليلة ونادرة. هذه الحالة كانت موجودة في مراحل تطور اللغة العربية.

وعلى سبيل المثال فإن تثنية كلمة "كل" تكون في اللغات السامية بواسطة الألف ويبين لنا ذلك

الجدول الآتي:

| العربية | الأوغاريتية | العبرية | الحبشية |
|----------------|--------------|----------|--------------|
| المذكر كلا | كلنا kl'a | kilayyim | كلأتو kilátw |
| المؤنث كلتا | كلئتا kl'ata | كلئيم | كلأتي kiláty |

⁷³ بيطار، "أهمية لغات الشرق القديم أو اللغات السامية في دراسة النحو العربي: دراسة تطبيقية على المفرد والمثنى والجمع"، 103.

كما يُوضَّح في الجدول لفظ "كلا" موجود في الحبشية أيضا. ويدل على الفصل والقطع والتصنيف ومن هنا نشأت التثنية. وفي العبرية توجد (كلايم) Kil'ayim للدلالة على المثنى. ولا توجد التثنية في الحبشية إلا في بقايا متحجرة.⁷⁴

وفيما يخص الضمائر المثناة كما نعلم لها وجود في اللغة العربية. ففي الضمائر المنفصلة اختفى ضمير المتكلم من المثنى، وكذلك التمييز بين المذكر والمؤنث. في صيغة المخاطب للمثنى الضمير المنفصل "أنتما" يستعمل للجنسين كما هو الحال في صيغة الغائب للمذكر والمؤنث في ضمير "هما". ولا يفرق فعل الأمر في حالة المثنى بين المذكر والمؤنث. ونفس الحالة نلاحظها في ضمائر المثنى المتصلة فنرى أن ضمير المثنى المتكلم قد اختفى، وكذلك اختفى التمييز بين المذكر والمؤنث في المخاطب والغائب. بينما في الأوغاريتية فقد كان نظاما كاملا للضمائر المتصلة في المثنى. ولكن لا يعرف كيف يلفظ الضمير المتصل المثنى المتكلم لأنه فقد من جميع اللغات السامية ولم يظهر إلا في الأوغاريتية.⁷⁵

والبحث في هذه الظاهرة يؤدي إلى القول أن علامة التثنية بين هذه اللغات متشابهة للغاية. وفي العربية لا يوجد حالات نصب المثنى بالألف الممالة باستثناء رواسب كتابية قليلة. أي في علامة التثنية رأينا تردد بين الألف والنون والياء والنون، وكتب النحو قيدت التثنية بالألف والنون في حالة الرفع والياء والنون في حالتي النصب والجر.

ويمكن القول إن اللغة العربية قد اختصت بظاهرة التثنية وحافظت على استمراريتها في الفصحى منذ القدم وصولاً إلى العصر الحديث، بل وامتدَّ أثرُ هذه الظاهرة إلى اللهجات المحلية الدارجة كما يُلاحظ في الدراسات اللغوية. وكما سبق بيانه في عرض "عدم استقرار" قواعد هذه الظاهرة، فإن التثنية لم تكن ذات قوالب جامدة أو محدودة الصورة في النص القرآني؛ بوصفه النص العربي الأوثق والأكثر تمثيلاً للفصحى في مراحلها المبكرة. ويُستنتج من ذلك أن العربية الفصيحة قد حافظت على حيوية ظاهرة التثنية في العصور الإسلامية وما تلاها مع تطور النثر العربي.

4. النتائج والمقارنة

بناءً على العرض التحليلي والمقارن لظاهرة التثنية في اللغة العربية وأخواتها الساميات، يمكن تلخيص أهم النتائج والمقارنات التي توصل إليها البحث في النقاط الآتية:

⁷⁴ بيطار، "أهمية لغات الشرق القديم أو اللغات السامية في دراسة النحو العربي: دراسة تطبيقية على المفرد والمثنى والجمع"، 102. والسامرائي، فقه اللغة المقارن، 78-80.

⁷⁵ بيطار، "أهمية لغات الشرق القديم أو اللغات السامية في دراسة النحو العربي: دراسة تطبيقية على المفرد والمثنى والجمع"، 102. والسامرائي، فقه اللغة المقارن، 78-80.

1.4. استمرارية الظاهرة في العربية : كشفت المقارنة أن التثنية بدأت في اللغات السامية بالدلالة على "الأزواج الطبيعية"، وهو ما حافظت عليه العبرية والسريانية والآرامية في بقايا محدودة. بينما انفردت العربية بقدرتها على تطوير الظاهرة لتصبح نظاماً مطرداً يشمل الأفعال والضمائر، مما يعكس سعة النظام التصريفي العربي.

2.4. التوافق البنوي والاختلاف في "اللاحقة": أثبتت الدراسة وجود تقارب كبير في علامات الإعراب (الألف والياء) بين العربية والآرامية والأوغاريتية. ومع ذلك، يظهر التباين في الحرف اللاحق؛ فبينما التزمت العربية بـ "النون" (ن)، اتجهت العبرية والأوغاريتية إلى "التمميم" (إلحاق الميم). وهذا يؤكد الأصل المشترك مع وجود تمايز لهجي قديم.

3.4. "الاضطراب" كظاهرة تاريخية أصيلة: إن مظاهر عدم الاستقرار التي رصدناها في العربية (مثل لزوم الألف في الحالات الثلاث) ليست شذوذاً، بل هي ظواهر وجدنا لها نظائر في الآرامية والأوغاريتية. وهذا يبرهن على أن العربية قد احتفظت برواسب لغوية من "اللغة السامية الأم" لم تستقر إلا بعد مرحلة التدوين النحوي.

4.4. الخصوصية الإعرابية للعربية: تتميز العربية عن أخواتها (كالعبرية والحبشية) بالحفاظ على الإعراب بالحروف في المثنى. فبينما فقدت العبرية الإعراب وعاملت المثنى معاملة الجمع، بقيت العربية محافظة على استقلال صيغة المثنى إعرابياً ودلالياً، وهو ما يفسر دقة التعبير العربي التي أشار إليها اللغويون القدامى.

ولمزيد من التوضيح والبيان لأوجه الاتفاق والافتراق بين هذه اللغات، نورد الجدول الآتي الذي يلخص أهم الخصائص البنوية والتصريفية لظاهرة التثنية في العربية وأخواتها الساميات.

| خاصية التثنية | اللغة العربية | اللغة العبرية | اللغة الآرامية | اللغة الأوغاريتية |
|---------------|-------------------|----------------|----------------|-------------------|
| تثنية الأسماء | مطردة وكاملة | محدودة (أزواج) | موجودة | موجودة |
| تثنية الأفعال | موجودة | مفقودة | مفقودة | موجودة (بقايا) |
| تثنية الضمائر | موجودة | مفقودة | مفقودة | موجودة |
| علامة التثنية | نون (n) | ميم (m) | نون (n) | ميم (m) |
| الإعراب | بالحروف (3 حالات) | مفقود | بالحروف | بالحروف |

الخاتمة

بناءً على ما تقدم من دراسة تحليلية مقارنة، خلص البحث إلى النتائج الآتية:

أولاً: تُعدُّ التثنية ظاهرةً لغويةً عربيةً ضاربةً في القدم، استمر استخدامها في الجزيرة العربية عبر العصور المختلفة. وقد كشف البحث عن اتساع مجالات هذا الأسلوب ليشمل أسماء المدن، والقرى، والجبال، والقصور، مما يؤكد تجذره في بنية العقل اللغوي العربي. ولم تقتصر دلالاته على العدد اثنين فحسب، بل امتدت لتشمل دلالات بلاغية ووظيفية كالتغليب، وإقامة الوزن الشعري، والدلالة على الجمع في سياقات معينة.

ثانياً: أثبتت الدراسة المقارنة أنَّ ظاهرة التثنية لا تزال حاضرة في اللغات السامية بنسب متفاوتة، في حين تلاشت في لغات أمم أخرى بمرور الزمن. ويُلاحظ وجود تقارب دلالي وبنوي كبير بين العربية وأخواتها السامية، يصل في بعض الحالات إلى حد التماثل في العلامات الإعرابية، وهو ما يُفسر بالتطور التاريخي المشترك لهذه العلامات عبر المراحل المختلفة.

ثالثاً: تبرز اللغة العربية الفصحى بصفاتها الأكثر احتفاظاً وحيويةً لهذه الظاهرة مقارنة باللغات السامية الأخرى؛ حيث حافظت على عناصر التثنية كاملةً لأكثر من ألف وخمسمائة عام. إنَّ هذا الصمود البنيوي، رغم ما يطرأ على اللغات عادة من تغيرات أو "عدم استقرار" في بعض مراحل التطور، يعكس الثراء التركيبي والقدرة الفائقة للنظام الصربي العربي على صون موروثه الأصيل.

رابعاً: إنَّ التفوق البنيوي الذي تميزت به العربية في الحفاظ على سمات "اللغة الأم" المفقودة، يدفع الباحثين إلى اعتبارها النموذج الأقرب والأكثر تمثيلاً للخصائص الأصلية المشتركة للغات السامية، مما يمنحها مكانة مركزية في الدراسات السامية المقارنة.

وختاماً، فإنَّ ظاهرة التثنية في العربية تتجاوز كونها مجرد دلالة عددية، لتصبح مؤشراً حيويًا على عبقرية النظام اللغوي العربي وقدرته على المحافظة على التوازن بين الدقة الوظيفية والثراء التعبيري عبر التاريخ.

المصادر والمراجع

أبو حيان الأندلسي (ت 745 هـ)، محمد بن يوسف. *البحر المحيط*. المجلد 11. بيروت: دار احياء التراث العربي، 1990.

ابن بارون، إبراهيم إسحاق. الموازنة بين اللغة العبرانية والعربية. نقل من الخط العبري للعربي: أحمد محمود هويدي. مراجعة وتقديم: عمر صابر عبد الجليل. القاهرة: جامعة القاهرة، د.ت. (سلسلة الدراسات الأدبية واللغوية).

ابن الشجري، ضياء الدين أبو السعادات هبة الله بن علي بن حمزة. *أمالى ابن الشجري*. تحقيق: محمود محمد الطناحي. المجلد 3. القاهرة: مكتبة الخانجي، 1992.

- ابن جني، أبو الفتح عثمان الموصلي (ت 392هـ). *سرخانة الإعراب*. المجلد 2. بيروت: دار الكتب العلمية، 2000.
- ابن جني، أبو الفتح عثمان الموصلي (ت 392هـ). *علل التثنية*. تحقيق: الدكتور صبيح التميمي، مصر: مكتبة الثقافة الدينية، د.ت.
- ابن منظور، محمد بن مكرم بن علي، أبو الفضل، جمال الدين (ت 711). *لسان العرب*. المجلد 15. بيروت: دار صادر، 1994.
- القبلي، أبو عبد الله محمد عبد القادر بن محمد بن المختار بن أحمد العالم الجزائري المالكي الشهير بالشيخ باي بلعالم (ت 143 هـ). *التحفة الوسيمة شرح على الدرّة اليتيمة*. د.ت.
- آل ياسين، محمد حسين. "مقدمة في الأصول اللغوية المشتركة بين العربية والعبرية". *مجلة البلاغ* 8 (1972).
- الأنباري، كمال الدين أبو البركات عبد الرحمن بن محمد بن أبي سعيد (ت 577 هـ). *الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين: البصريين والكوفيين*. المجلد 2. المكتبة العصرية، 2003.
- الأنباري، كمال الدين أبو البركات عبد الرحمن بن محمد بن أبي سعيد (ت 577 هـ). *أسرار العربية*. دار الأرقم بن أبي الأرقم، 1999.
- بروكلمان، كارل. *فقه اللغات السامية*. مترجم: رمضان عبد التواب، مطبوعات جامعة الرياض، 1977.
- بريجستراسر. *التطور النحوي للغة العربية*. مترجم: رمضان عبد التواب، القاهرة: مكتبة خانجي، 1929.
- ابن فارس، بن زكرياء القزويني الرازي، أبو الحسين (ت 395هـ). *معجم مقاييس اللغة*. تحقيق: عبد السلام محمد هارون. المجلد 6. بيروت: دار الفكر، 1979.
- بيطار، إلياس. "أهمية لغات الشرق القديم أو اللغات السامية في دراسة النحو العربي: دراسة تطبيقية على المفرد والمثنى والجمع". *التراث العربي*. 71/18 (1998)، 96-113.
- التنقاري، صالح محجوب محمد. "منهج العربية في التعبير عن العدد". *مجلة التجديد*. 33/17 (2013)، 151-188.
- الحلي، أبي الطيب عبد الواحد بن علي اللغوي (ت 351هـ). *كتاب المثنى*. تحقيق: عز الدين التنوخي. مطبوعات المجمع العلمي العربي بدمشق، د.ت.
- الحلواني، محمد خير. *الواضح في علم الصرف*. ط4. دمشق: دار المأمون للتراث، 1987.
- رشدي، زكية محمد. *السريانية: نحوها وصرفها*. القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، د.ت.
- السامرائي، إبراهيم. *فقه اللغة المقارن*. بيروت: دار العلم للملايين، 1983.
- سيبويه، عمرو بن عثمان بن قنبر الحارثي بالولاء، أبو بشر (ت 180هـ). *الكتاب*. تحقيق: عبد السلام محمد هارون. المجلد 4. القاهرة: مكتبة الخانجي، 1988.
- السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر، جلال الدين (ت 911هـ). *همع الهوامع في شرح جمع الجوامع*. تحقيق: عبد الحميد هنداوي. المجلد 3. مصر: المكتبة التوفيقية العصرية، د.ت.
- العطية، أحمد مطر. "التثنية في اللغة العربي". دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع. 2/2 (1999)، 9-150.
- عليان، سيد سليمان. *في النحو المقارن بين العربية والعبرية*. القاهرة: الدار الثقافية للنشر، 2002.
- عمر، أحمد مختار عبد الحميد وبمساعدة فريق عمل. *معجم اللغة العربية المعاصرة*. المجلد 4. القاهرة: عالم الكتب، 2008.
- كمال، ريجي. *دروس اللغة العبرية*. بيروت: دار النهضة العربية، 1982.

معروف، ناجي، "التثنية في الأسماء التاريخية: أسلوب عربي قديم". *مجلة الآداب* 5 (1962)، 5-16.
النجار، محمد نور الدين سيد أحمد، "التثنية في اللغات السامية"، *مجلة كلية اللغات والترجمة* 35 (2004)، 493-542.

Kaynakça

- Âl Yâsîn, Muhammed Hüseyin. "Mukaddime fî'l-usûli'l-luğaviyyeti'l-müştereketi beyne'l-'arabiyye ve'l-'ibriyyeti". *Mecelletü'l-Belâğ* 8 (1972).
- Aliyân, Seyyid Süleymân. *Fî'n-nahvi'l-mukâreni beyne'l-'arabiyye ve'l-'ibriyyeti*. el-Kâhire: ed-Dâru's-Sekâfiyye li'n-Neşr, 2002.
- Bîttâr, İlyâs. "Eheyyetü luğâti's-şarki'l-kadîm ev el-luğâti's-sâmiyye fî dirâseti'n-nahvi'l-'arabî: Dirâsetün tatbîkiyyetün 'ale'l-müfredi ve'l-müsennâ ve'l-cem'i". *et-Türâsü'l-'Arabî* 18/71 (1998): 96-113.
- Brockelmann, Carl. *Fıkhu'l-luğâti's-sâmiyye*. trc. Ramazân Abdüttevâb. Riyad: Matbû'âtu Câmi'ati'r-Riyâd, 1977.
- Ebû Hayyân el-Endelusî, Muhammed b. Yûsuf. *el-Bahru'l-muhît*. 11 Cilt. Beyrût: Dâru İhyâi't-Türâsi'l-'Arabî, 1990.
- el-'Atiyye, Ahmed Matar. "et-Tesniyetü fi'l-luğati'l-'arabiyye". *Dâru Garîb li't-Tibâ'ati ve'n-Neşri ve't-Tevzî'* 2/2 (1999): 9-150.
- el-Enbârî, Kemâlüddîn Ebü'l-Berekât Abdurrahmân b. Muhammed b. Ebî Sa'îd (ö. 577 h.). *İnsâf fî mesâili'l-hilâf beyne'n-nahviyyîn: el-basriyyîn ve'l-kûfiyyîn*. 2 Cilt. el-Mektebetü'l-'Asriyye, 2003.
- el-Enbârî, Kemâlüddîn Ebü'l-Berekât Abdurrahmân b. Muhammed b. Ebî Sa'îd (ö. 577 h.). *Esrâru'l-'arabiyye*. Dâru'l-Erkam b. Ebî'l-Erkam, 1999.
- el-Halebî, Ebü't-Tayyib Abdülvâhid b. Alî el-Luğavî (ö. 351 h.). *Kitâbü'l-müsennâ*. thk. İzzeddîn et-Tenûhî. Dımaşk: Matbû'âtu'l-Mecma'i'l-İlmî el-'Arabî bi-Dımaşk, t.y.
- el-Halvânî, Muhammed Hayr. el-Vâdih fî 'ilmi's-sarf. 4. bs. Dımaşk: Dâru'l-Me'mûn li't-Türâs, 1987.
- el-Kablâvî, Ebü Abdillâh Muhammed Abdülkâdir b. Muhammed b. el-Muhtâr b. Ahmed el-Âlim el-Cezâirî el-Mâlikî eş-Şehîr bi's-Şeyh Bâye Bil'âlem (ö. 1430 h.). *et-Tuhfetü'l-vesîme şerhun 'alâ'd-durreti'l-yetîme*. t.y.
- en-Neccâr, Muhammed Nûrüddîn Seyyid Ahmed. "et-Tesniyetü fi'l-luğâti's-sâmiyyeti". *Mecelletü Külliyyeti'l-Luğâti ve't-Tercemeti es-Sâmerriâi, İbrâhîm. Fıkhu'l-luğati'l-mukâran*. Beyrût: Dâru'l-İlm li'l-Melâyîn, 1983.
- es-Süyûtî, Abdurrahmân b. Ebî Bekr, Celâlüddîn (ö. 911 h.). *Hem'u'l-hevâmi' fî şerhi cem'i'l-cevâmi'*. thk. Abdülhamîd Hindâvî. 3 Cilt. Mısır: el-Mektebetü't-Tevfikkiyyeti'l-'Asriyye, t.y.
- Fâris, İbn Zekerıyyâ el-Kazvîni er-Râzî, Ebü'l-Hüseyin (ö. 395 h.). *Mu'cemu mekâyisi'l-luğa*. thk. Abdüsselâm Muhammed Hârûn. 6 Cilt. Beyrût: Dâru'l-Fikr, 1979.

- İbn Cinnî, Ebü'l-Feth Osmân el-Mevsilî (ö. 392 h.). *İlelü't-tesniye*. thk. Dr. Subeyh et-İbn Cinnî, Ebü'l-Feth Osmân el-Mevsilî (ö. 392 h.). *Sırru sinâ'ati'l-i'râb*. 2 Cilt. Beyrût: Dâru'l-Kütübî'l-İlmiyye, 2000.
- İbn Manzûr, Muhammed b. Mükerrrem b. Alî, Ebü'l-Fadl, Cemâlüddîn (ö. 711 h.). *Lisânü'l-'arab*. 15 Cilt. Beyrût: Dâru Sâdır, 1994.
- İbn Mârûn, İbrâhîm İshâk. el-Muvâzene beyne'l-luğati'l-ibrâniyye ve'l-arabiyye. nkl. Ahmed Mahmûd Huveydî. rev. Ömer Sâbir Abdülcelîl. Kahire: Câmîatü'l-Kâhire, ts. (Silsiletü'd-Dirâsâti'l-Edebiyye ve'l-Luğaviyye). Temîmî. Mısır: Mektebetü's-Sekâfeti'd-Dîniyye, t.y.
- İbnü's-Şecerî, Diyâüddîn Ebü's-Se'âdât Hibetullâh b. Alî b. Hamza. *Emâlî İbni's-Şecerî*. thk. Mahmûd Muhammed et-Tannâhî. 3 Cilt. Kahire: Mektebetü'l-Hancî, 1992.
- Kemâl, Rıbhî. *Durûsü'l-luğati'l-'ibriyyeti*. Beyrût: Dâru'n-Nahdati'l-'Arabiyye, 1982.
- Ma'rûf, Nâcî. "et-Tesniyetü fi'l-esmâi't-târîhiyye: Üslûbun 'arabiyyun kadîmün". *Mecelletü'l-Âdâb* 5 (1962): 5-16.
- Ömer, Ahmed Muhtâr Abdülhamîd ve ekip arkadaşları. *Mu'cemu'l-luğati'l-'arabiyyeti'l-mu'âsıra*. 4 Cilt. Kahire: 'Âlemu'l-Kütüb, 2008.
- Rüşdî, Zâkiye Muhammed. *es-Süryâniyye: Nahvuhâ ve sarfuhâ*. Kahire: Dâru's-Sekâfe li't-Tibâ'ati ve'n-Neşr, t.y.
- Sîbeveyhi, Amr b. Osmân b. Kunbur el-Hârisî bi'l-Velâi, Ebû Bişr (ö. 180 h.). *el-Kitâb*. thk. Abdüsselâm Muhammed Hârûn. 4 Cilt. Kahire: Mektebetü'l-Hancî, 1988.
- Sütrasser, Gotthelf Bergsträsser. *et-Teteuvvuru'n-nahvî li'l-luğati'l-'arabiyye*. trc. Ramazân Abdüttevâb. Kahire: Mektebetü Hancî, 1929.
- Tunkârî, Sâlih Mahcûb Muhammed. "Menhecü'l-'arabiyyeti fi't-ta'bîri 'ani'l-'adedi". *Mecelletü't-Tecdîd* 17/33 (2013): 151-188.